

Ar bloavezh mat.

**Ur bloavezh mat a souetan
Da gement den `zo en ti-mañ.
D'an tad, d'ar vamm, d'ar vugale :
Yec'hed, nerzh ha prosperite.**

**Deuet on da glask va c'halanna,
N'on ket bet c'hoazh er bloaz-mañ.
Er bloaz a zeu `teuin adarre,
Ma vezan bev a-benn neuze.**

**Ne c'houlennan ket kalz a dra,
Nemet hepken un tamm bara,
Un tamm bara pe un tamm kouign,
M'ho peus madelezh da reiñ din**

**Ha m'ho pije ar vadelezh,
Da reiñ din-me ur botoù nevez,
Ur botoù pe ur gasketenn,
Ur bragez pe ur jiletenn.**

**Arc'hant a deu ivez ganen ,
Yalc'h d'e lakaat `zo deuet ganen
E monnez du pe 'n arc'hant gwenn
Nav pe zek gwenneg pe ouzhpenn**

**Ha ma roit din va c'halanna
Me `zeuy d'ar gêr en ur ganañ
Ar bloavezh mat digant Doue
Hag ar baradoz d'hoc'h ene.**

La bonne année.

Une bonne année je souhaite
A toute personne qui est dans cette maison
Au père, à la mère, aux enfants
Santé, vitalité et prospérité

Je suis venu chercher mes étrennes
Je n'ai pas encore eu cette année
L'année qui vient je reviendrai
Si je suis vivant au bout alors

Je ne demande pas beaucoup de choses
Sauf seulement un bout de pain
Un bout de pain ou un morceau de gâteau
Si vous avez la bonté de m'en donner

Et si vous aviez la bonté
De me donner une paire de chaussures neuves
Une paire de chaussures ou une casquette,
Un pantalon ou un gilet

Je prends aussi de l'argent
J'ai apporté une bourse pour le ranger
En monnaie noire ou argent blanc
Neuf ou dix sous, ou davantage

Et si vous me donnez mes étrennes,
Je viendrai à la maison en chantant
La bonne année de la part de Dieu
Et le paradis pour votre âme.